

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

LA VOIX DU PEUPLE

ĐƯỜNG ĐÔNG-BÀ, HẢI PHÒNG

Giấy phép số 11
Giấy phép TIẾNG-DÂN - Huế
Số 11

Ở đời không có gì quý bằng kẻ anh-hùng hào-khí, duy có người danh-dự mà thôi.

(Alfred de Vigny)

GIÁ BÁN	
ĐÓNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm 1.500	5.000
Ba tháng 500	1.500
Hai tháng 300	1.000

Mua báo phải trả tiền trước.
Thư và mandat gửi cho M. TRẦN ĐÌNH-PHIÊN - Ai đống quàng cáo việc riêng xin thương nghị trước.

CHỮ VINH CÙNG CHỮ NHỤC

Người ở trong đời, trừ những kẻ mất hẳn lương tâm, không biết liêm sỉ, thấy đi thịt chạy, có xác không hồn, đành đem cái óc thiêng liêng, cái thần quý báu của trời đất cha mẹ phú cho mình mà làm trâu làm ngựa, chịu một tiếng giá áo túi cơm cho xong đời, thì chẳng nói làm gì, còn ngoài ra bất kỳ người hạng nào, ai cũng ham đều vinh mà ghét đều nhục, tranh sự vinh mà lánh sự nhục. Nhỏ mà về phần cá nhân, lớn mà ở trong xã-hội, cho đến châu-Âu châu-Á, giống trắng giống vàng, dân tộc cạnh tranh, bang giao xung đột, làm lúc hy sinh cả tánh mạng tài sản, của quặng xương biển, thấy chất thánh rừng, mà không tiếc, xét cái nguyên do, cũng vì hai chữ vinh nhục đó mà gây ra cả. Vinh nhục hai chữ, quan hệ với loài người, không phải là nhỏ, thế thì đã là loài người, có chút tâm huyết, lương cũng cần xét nghĩa chữ vinh cùng chữ nhục cho rõ ràng, trước là định cái đường xu-hướng của mình cho khỏi đến lỗi lầm, sau là rèn đúc cái tư cách một người quốc dân, cũng là một đức: trọng-yếu vậy.

Vinh là sang là tốt, nhục là xấu là hạ, nghĩa đó ai cũng đã biết, không cần phải giải thích, ta chỉ nên phân biệt nội dung cái vinh cùng cái nhục.

- 1) Về đường tinh thần cùng xu hướng.
 - 2) Về đường vinh-viễn cùng làm thời.
 - 3) Về đường thể-tục cùng chân chánh.
- Lưu cao nhà rộng, lên ngựa xuống xe, mặc sướng ăn sung, đôn hay sắc đẹp, những sự ưa thích của xác thịt, không thiếu cái gì, ấy là vinh của xu-xác, song trí não, không được mở mang, tâm tư không có cảm giác, ngoài sự ăn uống trai gái, không có gì là sự công, nói đến xã-hội nhân-quần không biết đâu là trời đất, gương trong xem bóng, đêm vắng hỏi lòng, tự nhiên mà sinh đều hổ thẹn, ấy là nhục.
- Thể lực nghiêng trời, oai quyền khiếp chúng, một lời nói như sấm như gió, một trái tay có kẻ sống kẻ chết, tự trọng tạm thời mà xem thì rõ vinh thật, song vật ngon thường hay sinh bệnh, mà mưa lớn không hay trời ngay, rằm rớt trong một hội, rồi rút cục lại, hội mọc nhanh mai, hoa đào trước gió, bảy mươi ngôi mộ đã, sương Táo-mạn cũng lộn với

VĂN-VĂN

Đi thuyền hôm

Độc nước ngang bờ cá với lươn,
Thuyền ai lơ lửng dưới chèo hôm.
Mặt trời thoi rọi trên trời đất,
Đôi cánh non sóng chực gió bành.
Cánh dục chim về mây cuộn cuộn,
Tường rai người chết trông lờm lờm.
Cánh khuỷa minh hát minh thàng
cúc,
Gà ghe nh vùng đông gầy ốm ốm.

Nhớ người ở Thủy (Trung-kỳ)

Kể đi người ở đời chờ nhau,
Thương nhớ vì ai lưỡng lự sầu.
Khép mở song hồ cơn gió lữ,
Đầm đìa vách quế trận mưa ngâu.
Non cao nước thấm trời muôn giọt,
Bèo hiếp mây tan biển một đầu.
Mỗi khối tơ tình lòng vướng vôi,
Kể đi người ở đời chờ nhau.

Tiền bạn trở lại Bắc

Tình nặng so ngang với nghĩa dày,
Kể về người ở tình sao đây!
Từ quy mây vạn thoi hay dở,
Tiền biệt vài chung rượu lỉnh say;
Tư tưởng khôn khuấy dành để dạ,
Đàng đàng chưa nở vội rời tay,
Mỗi đám muộn đám còn xa mấy?
Tới hồi chim hồng thắm cánh bay...

Hoành-sơn (Saigon)

Cảm-tác

Anh em Hùng Lạc hồi ai ơi!
Kể về người nam mấy triệu người!
Rời rạc giống nòi ba cõi đất,
Về vang lịch sử một phương trời.
Tân Hoành muốn thả non còn đó,
Fương, Nhị ngàn thu nước chứa
vôi!

Thế vận trôi bao hồi bí thái,
Ai thương? ai khóc? lại ai cười?
Lãng-ngâm

Nơ đời nằng lăm ai ơi!
Ai bay? ai trả? ai đòi? ai chờ?
Trời cao ai thước mà đo?
Biên sâu ai lát ai giờ ai thêm?
Vân chương một mối tơ tâm,
Nguồn cơn lưỡng những xót thềm
thương vầy!

Cánh trời bề nước non mây,
Cuộc đời ai khéo dặt bầy tang
thương?
Trăm năm một giấc hoàng lương,
Càng chung một kiếp thì thương
nhau càng!
Rồi đây vùng vầy vầy vầy!
Lương hồ
NGUYỄN-TRUNG-KHANG

khắp trong nhân-gian, sử chép miếu thờ, danh tiếng truyền đến muôn kiếp, vinh biết là chừng nào!!

Xem thế thì rõ chân tướng chữ vinh cùng chữ nhục, không phải tại nơi xu xác mà cốt ở nơi tinh thần, không phải ở nơi tạm thời mà cốt nơi vĩnh viễn, không phải theo như thể-tục mà cốt tại tư cách chân chính của mỗi người, ai là kẻ có tâm huyết, còn có nghĩ đến sự vinh sự nhục, xin hãy biệt biệt cho tinh, đừng tìm cho ra đường chân-chính mà gắng sức theo dõi, không nên nghe tiếng trống mà choáng tai, thấy vô ngoài mà lóa mắt, đến nỗi lạc lối làm đường, cầu vinh mà trở rước lấy nhục, trước là hại mình, sau lại có hại cho nhân-quần vậy.

X. T. T.

THẾ GIỚI CHIẾN TRANH

III. - HAI BÊN TRANH THỂ (Tiếp theo)

Trên thế-giới còn có nước Mỹ chưa vào bên nào, mà đoàn trước rảo nước Mỹ sẽ về bên nào cũng chưa thể xác được. Nước Mỹ xưa nay vẫn là một nước con buôn, đầy nguy hiểm cho ai, đến dân, chủ ý cũng là cho ra một mối lợi hoặc to hoặc nhỏ nào mới nghe. Xem như Mỹ Âu-chiến, trong ba năm rưỡi, Mỹ đã chịu ra một tỷ vào phe nào đâu. Họ đánh nhau mặc họ, ta cứ đứng ngoài, ta cứ đóng tàu, ta cứ đúc súng, binh khí cứ làm cho thiệt cao. Đức mua cũng bán, Pháp mua cũng bán, miễn là có tiền thì được. Mãi đến tháng Avril năm 1917 Mỹ thấy Đức đã mỗi một mũi vào hèn các nước hiệp-thương đã đánh c/o Đức ngã lườn không đứng được. Trong cuộc chiến-tranh sau này cũng vậy. Bуди đầu Mỹ cũng sẽ cứ đứng bàng-quan, để lợi dụng mà bán tâu bán súng. Sau thì tùy cơ mà theo bên nào có lợi thì vào. Xét Mỹ đối với bên Nhật-Anh-Pháp thì có chăng cũng chỉ thân với Pháp chút đỉnh, vì rằng bọn tư-bản của Pháp non sức không đủ làm trở ngại cho Mỹ đâu gì. Còn đối với Anh là nước tư-bản giàu mạnh thì nước của Anh-châu, cái chủ-nghĩa đế-quốc của Mỹ vẫn coi Anh như cái đinh đóng giữa con mắt. Mỹ muốn cho Âu-châu thành ra một nơi thuộc-địa của mình, muốn đem tư-bản mà chiếm bá quyền cả thế-giới. Nhưng thính thoảng lại gặp sức Anh đế kháng thành đối với Anh có thám-thù, đến nỗi dư-loan có lúc đã nổi lên rằng Anh-Mỹ chiến-tranh cũng khó lòng tránh khỏi. Có đối với Nhật thì Mỹ cũng cho Nhật là cái rất trở ngại ở Thái-bình-dương. Nhật đã muốn chiếm-phục cả Trung-hoa, Mỹ phải khởi xung cái chủ-nghĩa « môn-hộ công khai » để xông vào, nhưng mấy lâu gây thế-lực ở đó cũng chưa được mấy. Mỹ thì Nhật đã làm cho Anh Nhật phải phân-ly, đã thì luật di-dân để cấm-chế. Như thế thì biết cái ác cảm của Mỹ và Nhật không nhỏ vậy. Còn đối với bên Trung-Nga-Đức thì Mỹ đối với Nga, vì chủ-nghĩa trái hẳn với nhau vẫn có cái ghét không đời trời chung được. Nhưng Mỹ quá tin vào sức mạnh mình, có của lo xa đâu, tưởng: rằng hiện nay tình-trạng trong nước mình là đã thực-hiện được chánh-sách lao-tư huệ-thù, (1) như thế thì vấn-đề xã-hội không còn gì khó khăn. Trong khắp Âu-châu Mỹ lại đã lợi dụng được bọn xã-oi - oa-bích làm bọn thừa-sanh cho mình. Như vậy thì Mỹ không sợ gì ai nữa. Đối với Trung thì là nơi vô-đất cho bọn tư-bản vàng vậy. Nhưng Nhật và Anh đã chiếm phần to, Mỹ làm sao cũng phải thừa cơ để toan chiếm phần cho to hơn nữa. Đối với Đức thì vẫn có xung-đột đã lâu, nhưng Đức trải một lần đại thất-bại rồi, Mỹ cũng không ngại gì cho lắm. Xem như vậy thì hẳn kia có Nga là Mỹ có cái ghét to, bên này có Nhật-Anh là Mỹ không sao dung được. Mỹ sẽ vào bên nào, thực là một vấn-đề chưa thể biết vậy.

Cuộc chiến-tranh ấy trên-thế đã bày như vậy ta có thể đoán trước rằng ai được ai thua không? Đoàn đầu ấy thì cũng quá buồn! Bên

VỀ VIỆC CÔ-PHÂN QUẢ HẠN

Xin lục đăng, ra đây 2 khoản trong điều lệ, để nhắc lại các ngài cử-đoàn chưa góp đủ bạc phần hạn được biết:

9 - Những cử phần qua hạn mà sự hạn chưa đủ thì Công ty phải lấy cho một lần, qua một lần nữa thì Công ty có quyền giao cho Công chúng hạn địa giá, lợi hại theo như sẽ định sau này.

Những cử phần hạn đi rồi thì phiếu cũ bỏ. Công ty sẽ phát cho các người mua lại những phiếu mới, cũng ghi số, hiệu theo phiếu cũ. Cứ pháp luật thì tiền hạn cũ phải trả cho người cũ, đồng cũ phải bồi mà có lợi thì được lấy.

Song trước khi hạn cử phần ấy thì Công ty có thể kiện người cũ đồng qua hạn.

11 - Khi hạn lại cử phần thì phải làm tờ khai báo, có người báo người mua kỹ để ghi vào một quyển sổ riêng của Công ty. Báo cho người cũ cũng đồng thì hạn được ngay, còn báo cho người ngoài thì người báo phải khai rõ ở trong một quyển sổ riêng để ở Hội sở, tên họ người mua, nghề nghiệp, chỗ ở, số cử phần mua báo, số hiệu và tổng giá các cử phần ấy.

Năm ngày sau khi nhận được tờ khai đó thì Ủy ban hay Đại biểu của Ủy ban, phải báo cáo các cử đồng khác trên tờ báo của Công ty.

Trong mười tám ngày sau khi báo cáo thì các cử đồng có thể hỏi mua những cử phần ấy được, ai trả đất hơn thì được mua. Nếu quá mười tám ngày mà trong cử đồng không ai hỏi thì được bán cho người ngoài được, nhưng chỉ được bán cho người Annam mà thôi.

Những người ngoài quốc, hoặc được kể thừa, hoặc cầm mà có cử phần của Công ty, thì tức là họ đồng phải mượn người Annam đi thay và không bao giờ được làm Ủy ban Ủy ban và Hội viên Kiểm sát.

Những cách thế này trong điều khoản này hết sức là minh bạch hay là bán đấu giá theo luật cũng phải như thế cả.

HUYNH-THỨC-KHANG
Công-ty

TẠP LOẠI

PHÉP NUỐI GÀ

Lựa trứng (Tiếp theo)

Có hai cách: soi trứng và thử bằng nước muối.

a) Soi trứng. - Đem một quả trứng mới đẻ ra soi ở trước ngọn đèn thì thấy ở bên dưới to, chỗ chứa không khí hay còn nhỏ. Còn suốt quả trứng, nếu chỗ nào cũng đồng hồng đỏ cả, mới thiệt là trứng tươi và tốt.

Nếu soi lên mà thấy có vết đen hoặc thấy những đường vân vân, ấy là trứng cũ; chỗ chứa không khí của nó thường rộng đến một hay hai phần lấy; vỏ trứng đã hết độ dai mà trong không được trắng.

b) Thử bằng nước muối. - Lấy 100 hay 125 grammes muối hòa vào với một lít nước, rồi đổ vào một cái cốc thủy tinh to. Đem trứng vào đó để nó chìm xuống tận đáy hoặc gần sát đáy ấy là trứng tươi, mới đẻ được một vài hôm; nếu nó chìm to lừng ở giữa, ấy là trứng đẻ đã qua 6 ngày, còn trứng cũ hoặc đẻ đã được mười hôm thì nổi bành lên trên mặt nước.

Muốn cần thận nên làm như thế này:

Lấy một quả trứng rửa một đi, để cho nó người đi, rồi thả vào nước. Lấy giờ mới bỏ muối vào dần dần, đến khi nào quả trứng chìm xuống đáy ấy là trứng tươi. Về sau cứ cách hai, ba ngày lại đem

TRUNG-BẮC-BỘ HÒA-XA CHI-NAM

Sách này có bán tại:

Số nhà 10 Bạch Mai ngừ Trung Hòa và hiệu Cai-Thành ở 3 Rue de Chauvre Hanoi. - Nguyễn Trác ở 11 Avenue Paul Doumer Haiphong.

Mỹ hữu Đào 33 grand Rue. Thanh Hòa.

Nguyễn Văn Tùng café de la gare Tourane.

Nam Hưng Tư Ng lập Hội Xã Falfou.

Trần trợ g Cơ Quinhon.

Hàn Lâm Phanthiet.

Nhà in Tiếng Dân

(1) Tác thảo chất sự người ta đưa mà nên phải lấy đều 72 cái mà để ở không ai biết.
(2) Công điện của Thủ tướng Hoàng đế đối bá thông mà chạy chưa hết.

SIROP PECTORAL DES ENFANTS

là một thứ thuốc ho trị các bệnh ho trẻ con hiệu Bào-chê PHẠM-DOAN-ĐIÊM ở Tourane mới làm ra

Trong và Phòng thiên về việc cho dân Quốc dân đối phó với Nhật-bản. Lòng công phần của dân Trung-hoa. — Sau khi xảy ra việc ấy, quốc dân Trung-hoa đều đã lấy làm cảm thọ làm việc để cứu Nhật-bản, việc tuyệt giao tình là theo nhau mà nổi lên, nhất là các học sinh ở Thượng-hải, có cả tầng lớp tuyền truyền đi khắp nơi, mở cuộc diễn giảng lộ thiên, để khích động lòng yêu nước của nhân dân. Xét ra, phần nhiều các giới đều đã trung việc quyết chiến với Nhật, được ra thì làm được Thủ hiến kỳ ở miền Viễn Đông này, không may mà thua thì cũng đã bị được cái dân khí cho thế giới biết. Nhưng Chính phủ Quốc dân có hệ lụy của các nhà quyền bính ở các nơi khuyến khích dân hay có nhân vật để làm cho xong cuộc Bắc phạt đi.

Hội Kỳ Ông y sĩ Qui làm hội trưởng có, cả mấy ông Lê-văn-Lã, Bùi-dân-Khang, Đỗ-văn-Luân, Nguyễn-Dinh-Trọng v.v. Hội này mới thành lập đã vài ba tháng nay, tạm ra để làm được nhiều việc hay thêm ra, đã làm được nhiều việc hay và lợi lợi hơn nữa, và đứng có thấy của chúng tôi như nội nào, thì qui báo biết bao nhiêu.

PHI-LUẬT-TÂN
(Tin ngày 15 tháng 5)
Việc Nhật Trung xung đột. — Việc này làm cho các báo Hoa-không đăng tải bài rất kịch liệt, yên của Chính phủ Quốc dân khai chiến cùng Nhật-bản. Trong các cuộc diễn giảng của nhà địa thuyết cổ động đã chỉ hướng Nhật. Họ quyết định 15 triệu peson (tên Phi-luật-tân) để mua 50 cái máy bay và gửi chỉ nguyện quân và. Họ gửi nhiều điện tín về hội Liên quốc và Chính phủ Quốc dân để phản kháng.

BÁN BUÔN ĐI KHẮP CỎI ĐÔNG-PHÁP

Thuốc đông hạng 8 lạng
Thuốc đánh hạng 3 lạng
Mưa buồn tình giá riêng

Thuốc làm "Hoành Phát"

BÁN TẠI HIỆU:
LY SENG BAO
42 Phố hàng bờ HANOI
Giấy số 230 Hôm thơ số 41

Thái độ Nhật bản. — Nhật-bản muốn đánh chỉ xung đột: nếu chiến tranh lan ra đến Mãn châu thì Nhật sẽ ngã không cho Nam quân và Bắc quân đang đương xa là Sơn đông và việc bình. Nội các Nhật đương chú ý và việc điều đình việc Tề-nam phải bằng thủ đoạn ngoại giao.

TÂN-QUI-BA
(Tin ngày 13 tháng 5)
Đề-chê. — Ủy hội xem việc hải cảng ở Tân-gia-be đã từ chối không chịu sửa đổi tàu Nhật Indus-Maru bị hỏng máy. Ủy hội này phải do tàu Tacoma Maru kéo về Thần hộ.

Các Hoa-không ở Tân gia ba gắng sức không để chế hàng Nhật, nhưng họ quyết định 200 000 đồng để cứu tế khổ dân ở Tề nam, như vậy thì biết cái khí bài Nhật của họ.

PHARMACIE PHAN-VAN-GIAO
HIỆU BÀO-CHÊ

TRANG-HOÀ ANNAM

Là Hiệu Bào-chê thuốc tây của ông Phan-vân-Giáo, nguyên bào chế gạch y-tế, độc-lực tổ chức lên. Có đủ các thứ thuốc rất tốt và thật tươi của các nhà đại dược-phòng trừ danh bên Pháp chế ra chuyên lâu nào cũng có thuốc mới gửi đến.

Bán giá rất phải chăng vì những phụ phí vô ích, đều giảm bỏ cả, mà chủ nhân bao giờ cũng sẵn lòng mách bảo các bệnh nhân trong lúc cần cấp mà chưa mới kịp hay mới không được quan thầy thuốc.

Đồng bào ta nên chiếu cố, trước là được thuốc tốt, sau vừa được vui lòng giúp một người Việt-Nam.

Nhật bản gần cứu. — Nhật-bản yêu cầu: 1. Tả-đạo-giới-Trước phải từ bỏ; 2. phải trưng phạt những người có trách nhiệm trong việc xung đột ở Tề nam phải; 3. phải đuổi hết cả bọn tinh binh quân Nhật hết khí giới và khí náo khi thiết thì mới giao khí giới lại; 4. cấm hành động bài Nhật, cấm lính Trung-hoa mang khí giới không được đi ngay trong vòng rộng 20 lý từ mỗi mé đường xa là Giao Tế, và không được tuyên truyền và xung đột gì trong vòng 5; 6. phải trả tiền bồi thường những khoản tiền của kiều dân và quân đội Nhật, việc này này sẽ do đường ngoại giao điều đình.

NHẬT
(Ngày 1er tháng 5)
Ngày kỷ niệm lao động. — Vì mấy tuần lễ trước có nhiều người công nhân bị bắt nên ngày 1er tháng 5 không xảy chuyện gì nào nhiệt liệt. Nhưng cũng có 30 người bị bắt.

Một cuộc biểu tình to của bọn lao động đã được họp 20 000 lao động, có cả đàn bà, đã kéo đi khắp thành phố Đông kinh ai cũng cầm cờ và hát những bài hát lao động 3000 cảnh binh đi theo cuộc tuần hành ấy, không xảy ra cuộc rối loạn gì.

Ở Osaka, cuộc biểu tình họp 15 000 người, vì trời mưa nên nhiệt khí của họ hơi giảm. Trong cuộc tuần hành đi trong thành phố có nhiều người lao động Cao ly mặc đồ quốc phục trắng.

Thái độ Quốc dân đảng. — Trong một kỳ hội nghị quân-sự, Quốc dân đảng đã quyết định rằng nếu Nhật bắt yêu cầu quá thì sẽ phải quyết liệt họ mong sẽ được Hoa-kỳ giúp.

Vận động độc lập. — Mới rồi ông Lala Lajpat là một nhà lãnh tụ đảng quốc gia tại Ấn Độ nói là to lớn rằng: ông cảm thấy lo sợ hơn là bị người Anh bắt giam. Câu ấy tuy quá mạnh, nhưng không phải là ý riêng của ông Lala mà thôi, phần nhiều người Ấn-độ cũng nghĩ vậy. Các báo nói rằng ở Anh có những bộ thế nào sự cảm cũng không người được. Ấn-độ không xin Anh bảo hộ cho khỏi chiến tranh, cho khỏi cơ hoang, cho khỏi tật dịch; họ không cần những sự tiêu hao dưới chính sách Anh mà được dân; những báo này, xe lửa, đường sắt không đáng làm gì hết. Ấn-độ chỉ mong được độc lập thôi.

Nhật đem quân đến Thiên-tân.
Viện binh Nhật gồm 3000 người đã tới Thiên-tân, một nghĩa quân đã đi đến Bắc kinh, thành quân Nhật ở Bắc-kinh là 1500 người.

AU-CHAU PHÁP
Tại Nghị viện mới. — Nghị-viện mới này có hơn một nửa người mới và non một nửa người cũ. Những nghị-viện mới thuộc về các nghị-sơ này:

Trọng sự: 132 Giáo viên: 46
Địa chủ: 67 Y sĩ: 34
Nghị lập chế: 62 Nông nhân: 40
Uỷ viên: 53 Giáo sĩ: 4

(Tin ngày 16 tháng 5)

Trung-hoa thống nhất chăng?
(Tin ngày 14 tháng 5)
Nam quân vẫn tiến. — Tướng giới-Thạch không chịu đánh chỉ công kích ở nơi Trung-táo-Lâm vực của Nam quân vẫn tiến, Bắc quân vẫn lui. Nam quân đương mong chiếm Thiên-tân, đồng thời Phụng-ngo-Tướng cũng sẽ chiếm Bắc kinh.

PHIÊN XÉT ÁN CÁC ĐANG NHÂN TỰ TRÍ.
— Phiên án này đương của 10. Các người làm chứng cho bên nguyên đã bắt đầu nói. Ông Riebel tố giác việc ám mưu để bảo vệ một tờ báo của mấy người bị cáo, trong kỳ nói rằng: "Chúng tôi không khi nào giấu rằng mục đích chúng tôi là yêu cầu hoàn toàn thoát ly nước Pháp."

Bắc quân lui. — Quân Phương thiện đã rút về Bắc kinh phải trên đường Kinh-Hán. Quân đội Bắc và đang được đi về Thiên-tân và Bắc kinh rất về Mãn châu.

ANH
(Tin ngày 16 tháng 5)
Anh với Mỹ. — Thượng nghị viện đã quyết nghị nghị-án của Lord Reading nói rằng Thượng nghị viện tin thành ở Anh và Mỹ về việc từ tuyệt chiến tranh. Chính phủ sẽ thông báo cho Hoa kỳ rằng Anh đã tin thành về nguyên lý.

NGA
(Tin ngày 8 tháng 4)
Ông Trotsky trở về Nga. — Báo Gazette de Voss đăng tin đến rằng các nhà đả-mạt của Chính phủ Xô-viết thuộc việc bắt giữ với Trotsky. Trotsky xin về Moscow để xuất bản các sách của ông, nhưng như chính phủ đã thuận.

VĂN-NAM
Hội Việt kiều Trung-tế. — Ở Văn-nam mới mở ra một hội gọi là Việt-kiều Trung-tế-Hội, cho toàn người Việt-nam cả, vì từ xưa đến nay, người Nam sang Trung-tế nhiều, kể việc công người việc tư, hoặc bán đi lại ở đó làm một người một phố. Họ đi khắp phố huyện để bắt phố rộng thì giết, không hay đi lại rồi nhạo, nên nhiều kẻ gặp phải hình thù không thể tưởng tượng được, thậm chí lúc bị người người bắt nạt, cũng không biết cần đáp lời như một vật ông y sĩ Bắc-ân-Quai, có thường thuyết về quan Lãn-sự Pháp để xin pháp luật về hội này thì cốt ý để lấy tình thân ái, lấy nghĩa chí làm, để cùng ngày chung thân cứu chúng và để cứu đáp nhau thì anh thương, lúc bệnh tật.

Nhà thuốc Nguyễn-vân-Tri
Nhà thuốc Nguyễn-vân-Tri
Nhà thuốc Nguyễn-vân-Tri
Nhà thuốc Nguyễn-vân-Tri
Nhà thuốc Nguyễn-vân-Tri

Xin con Hồng cháu Lạc, nhớ đến Giông Lạc-Hồng

NGUYEN-VAN-TRI
BÀO-CHÊ-SU
MYTHO
(Cochinchine) Adresse télégraphique PHANMATHI

Téléphone N° 32

MAGASIN DE SOIERIES
TÂN LỢI
188-140, B' Tổng-độc-Phương (CHOLON)

Bản hiệu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: lãnh, xuyên, trừu, cầm-nhung, cầm-châu v. v. Hàng thiết tốt, thiết bền, hàng nhuộm đều mặc đến rách không hề sợ phai trở. Bán lẻ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhật-bản v. v. Khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.

Trừ bán sỉ và lẻ đủ thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Teinture Idéale" danh tiếng thuốc này ở Nam-kỳ.

Bánh hộp biscuits "Kim-Thời" của bản hiệu chế tạo chẳng khác nào biscuits mélanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lẻ mỗi hộp 0\$ 75 tại bản hiệu (mua sỉ có huê-hồng).

Bản hiệu buôn bán đủ mấy chục năm cùng các tỉnh Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Ở xa xin viết thư thương-nghĩ

TÂN-LỢI
138-140, B' Tổng-độc-Phương Cholon

CÁO BẠCH
NÊN CHÚ Ý KÈO NHÂM ! ! ! !

Hiệu thuốc LÃO THÁI-LAI (tên Nam Định) bán ở nhất và ngon nhất ở SỞ ĐÔNG PHÁP. Ban hiệu xin có mấy lời thay mặt, đa tạ các quý khách trong CỎI ĐÔNG PHÁP đã có lòng chiếu cố mua thuốc LÃO của Ban hiệu.

Đã nhiều lần Ban hiệu tiếp được thư các quý khách viết ngợi khen, sau lại còn có những lời. Nhờ được lòng hảo tâm các quý khách chiếu cố thành ra công việc càng ngày càng đông.

Bởi thế nên bị gởi nhiều người làm giả hiệu thuốc như của Ban hiệu gởi đi các nơi, Ban hiệu sợ các quý khách mua nhầm phải, bắt vào sinh đờm, ho sian cũng các chứng bệnh khác vãn vãn.

Rồi sau lại tự-gi nhảm thuốc Ban hiệu, Ban hiệu sẽ mang tiền và bỏ thẹn mấy nhưng nhờ ngợi khen các quý khách từ trước đến giờ.

Ban hiệu xin làm một thứ dấu hiệu riêng để các quý khách biết. Thuốc LÃO Bán hiệu ngoài học là kín lạt đỏ và có con dấu bí u để chữ sau này "AM ĐỊNH THÁI LAI" trong bao hàng "HIỆU THUỐC LÃO THÁI LAI NAM ĐỊNH NGON ĐẶC BIỆT".

Ban hiệu có rất nhiều các hàng thuốc mới: sọt và sọt sọt mới muốn dùng họ g nào cũng có, thuốc L. Bán hiệu mới hàng ngày tới sửa bày hàng giờ nếu các quý khách mua nhiều xin tận tâm là ha.

Thưa các ngài, đã có lòng mua mua thuốc, hoặc bỏ giá hay lấy mua thuốc, trong khi gởi thư đánh giầy tiếp xin các ngài gởi tin và chú ý Ban hiệu xin viết thư ngợi khen.

Cũng có nhiều lần Ban hiệu tiếp được giấy nhờ công tư không thấy rõ rõ chữ ở cũng có cái để không được rõ, nên Ban hiệu không biết đâu mà gởi.

Thư nhân ra ban hiệu

NGUYỄN-TRUNG KHẮC (tên THÁI LAI)
Commerçant de Faïence Entrepôt N° 3
Rue de Calcutta N° 103 - NAM ĐỊNH

MÔNG LƯƠNG ĐƯỜNG
Pharmacie et médecin
N° 80 Rue Daingai-Sôctrang.

Bồn đường bán đủ các món thuốc, sống, chín, và cao, đơn, hườn, tân của các nhà trứ danh trong CỎI ĐÔNG-đương này. Trong tiệm lại sẵn có thầy danh y coi mạch bắt thuốc, rất tiện cho các ngài trong lúc cần dùng.

Bồn đường có chế hườn thuốc thiên-thời, trị bệnh thổ tả, cho khắp mọi nơi dùng dần dần đó, thuốc kỹ chỉ cho không, không bán chác gì, nên ai có bệnh cần kịp, bất luận quon lạ, xa gần, hỏi đến thì bồn đường xin sẵn lòng gởi thuốc ngay.



CUỘC GIẢI TRÍ

Một hôm hai anh em Con hống đi chơi gặp một em chị gái qua phố cho mỗi anh một ít bánh kẹo rồi anh thì LỊCH ANH THỊ ĐƯƠNG KHAI KHỎI QUÁ SỢNG THUỐC KHÉP. Có một nơi rồi mà vẫn không biết mua thuốc HIỆU HOANG-VAN-TRÍ ở nhà 47 phố Hàng bờ tỉnh Sơn-ninh thì mới biết, ông có một lời khuyên cho bạn đồng chí nếu cho chị ấy có gửi mua cho thì phải lấy thì có uống thuốc HIỆU HOANG-VAN-TRÍ mới đúng phải biết thì với một thuốc HIỆU HOANG-VAN-TRÍ.

ANH THẮNG MEN CỦA HIỆU HƯƠNG-KY PHOTO HÀ NỘI
Có nhiều quý khách gửi thư về hỏi bản hiệu chế thứ ảnh tráng men nhơn để làm vật kỷ niệm lâu năm, vậy bản hiệu xin chiếu lòng các quý khách để chế các thứ ảnh tráng men thật đẹp, hiện nay có mười kiểu rất đẹp xin kê theo đây để các quý khách ở xa gửi về đặt làm cho tiện.

N° 1 Médaille rond 22m/m
N° 2 Glace ronde ordinaire 55m/m
N° 3 Glace ronde biseauté 55m/m
N° 4 Chevalet rond sans glace 90m/m
N° 5 Glace ovale ordinaire 35x72m/m
N° 6 Glace ovale biseauté 55x72m/m
N° 7 Chevalet oval sans glace 11x13c/m
N° 8 Glace ovale biseauté 7x12c/m
N° 9 Chevalet oval sans glace 7x12c/m
N° 10 Chevalet oval sans gl. 10x21c/m

HƯƠNG KÝ CẦN BỆCH

Đông cửa một hiệu thuốc

Hiệu Từ-Ngọc-Liên muốn chấn hưng nghề thuốc nước nhà, cho nên Sóng của hiệu thuốc ở Đập-cầu mà đem hiệu chính mở sang Hanoi 230 phố Hàng Bông, lấy nơi 632. Những thuốc của hiệu này đã nổi tiếng khắp Đông-Pháp, nhất là thuốc lấy n° 3 giá 1\$50 và giáng-mai n° 6 giá 2\$00, ru bệnh nặng đến đâu cũng khỏi vệt nọc mà không hại sinh dục, hai thứ thuốc này ở Saigon chạy lắm, có gởi bán ở hiệu Đinh-Thành Song và tỉnh Cai-Nham - Kinh-đô Huế hiệu Vĩnh-Tường phố Gia Long - Vinh hiệu Đức-Tịch phố La-Ga - Thanh-Hóa Mỹ-Hiệp-Đào 33 Grand-rue - Tourane Nguyễn-Thị-Huê phố Đỗ-Hữu-Vị - Nhà-Trang Mộng-Lương-Thư-Quan Vương-gia-Hội - Falloa Vạn-Thành đường Hoàng-đức-Vinh 188 220 phố Font Japonois.

Hiệu Kỳ lại còn nhiều thứ thuốc rất hay như: thuốc ho trẻ con n° 1 giá 0\$30 - Thuốc L. mới nhơn n° 19 giá 0\$60 - Thuốc kết tỳ n° 5 giá 0\$40 - Hườn bổ trí b'anh 60 thấp v 2 giá 2\$00 - Thuốc bổ thận n° 13 giá 0\$70 - Thuốc đau bụng, kh' h miễn n° 23 giá 3\$00 - Thuốc gở o 7 giá 0\$10 - Thuốc sát trùng con n° 14 giá 3\$20 - Thuốc trị trẻ con n° 11 giá 0\$40 - Thuốc điều kinh n° 17 1\$00 - Thuốc cam hồng trẻ n° 10 giá 0\$10 - Thuốc đau mắt n° 21 giá 0\$10 - Các thuốc khác trên hiệu đã được nhiều quốc dân khen ngợi và mình tự rất nhiều.